

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.” Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

as of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„C'zamiŕi mrzje najviše mrze onoga ko ne umije da mrzi.” Ivo Andrić

E-mail: editura@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



ion untaru

poeme cu ochii înguști

poems with narrow eyes

CASA DE EDITURĂ „AMURG SENTIMENTAL“ Buchurești 2012-08-01

Na rumunjskom, engleskom, francuskom i srpskom jeziku

Prevoditelji: Saša Važić i Marian Tarălungă

ISBN 978-973-678-529-0

*

pui de la

incubator toți albi:

parcă vin din fabrică!

incubator chickens

all white, like they come from

an assembly line!

pilići iz inkubatora
svi beli: kao da su
iz fabrike!

*

escadrila
de pescăruși ka înălțime;
liniște pe țărm!

a squadron of seagulls
flying high above;
peace on shore!

u visinama
eskadrila galebova;
na obali, tišina!

*

ajuns lângă transistor,
melcul îl ocolește
precaut

aproching the transistor,
a snail cautiously
avoids it

puž prilazi
tranzistoru i odlazi
sumnjičavo

*

un greier cercetează
chitara goală
pe dinăuntru

a cricket
rummages through
the hollow guitar

cvrčak
ispituje unutrašnjost
šuplje gitare

*

După gripa aviară
în toată curtea,
singur cocoșul

after bird flu,
a whole yard and
a solitary rooster

ptičji grip,
usamljen petao
u mom dvorištu

*

roiuri de muște
câinele bolnav
nu le mai ia în seamă

swarms of flies;
the sick dog takes no more
into account

rojevi muva;
bolestan pas se više
ne obazire

Prevela na srpski: Saša Vazić

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI